

ТЕЛЕГРАММА ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ СССР В ФИНЛЯНДИИ М. Г. ЮДАНОВА В НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР

4 ноября 1939 г.
Сов. секретно

3 ноября вечером Эркко дал интервью иностранным журналистам. Основная цель — ослабить значение передовой "Правды", которая, как говорят здесь, убийственно подействовала на правительство, тревожно — на Эркко. В Хельсинки появилось много англичан, значительная часть из них знает русский язык. Финляндия проводит военные мероприятия. Наблюдается большое сосредоточение войск в Каусале. Из Швеции через Торнио поступает в Финляндию много разного вооружения, в особенности зенитной артиллерии.

Поверенный в делах

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 297, д. 2053, л. 235

Источник: Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1939. XXII:2. № 754. Москва: Междунар. отношения, 1992.

TELEGRAM OF THE CHARGÉ d'AFFAIRES OF THE USSR IN FINLAND M.G. YUDANOV TO THE PEOPLE'S COMMISSARIAT OF FOREIGN AFFAIRS OF THE USSR

November 4, 1939

Strictly secretly

On the evening of November 3, Erkkö gave an interview to foreign journalists. The main goal is to weaken the importance of the "Pravda" editorial, which, as they say here, had a devastating effect on the government, alarmingly on Erkkö. Many Englishmen have appeared in Helsinki, a significant part of them know Russian. Finland is carrying out military measures. A large concentration of troops is observed in Kausala. From Sweden through Tornio, many different weapons have arrived in Finland, especially anti-aircraft artillery.

CHARGÉ D'AFFAIRES

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 297, д. 2053, л. 235

Source: Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. Foreign policy documents. 1939. XXII: 2. No. 754. Moscow: Mezhdunar. Otnosheniya, 1992.

SNTL:N ASIAINHOITAJA M.G. JUDANOVIN SÄHKE SNTL:N ULKOASIAIN KANSANKOMISSARIAATILLE

4. marraskuuta 1939
Erittäin salaisesti

Marraskuun 3. päivän iltana Erkkö antoi ulkomaisille lehtimiehille haastattelun. Sen päätarkoitus oli heikentää "Pravdan" pääkirjoituksen merkitystä, jolla kuten täällä sanotaan oli hirvittävä vaikutus hallitukseen erityisesti Erkköön. Useita englantilaisia on saapunut Helsinkiin, merkittävä osa heistä osaa venäjää. Suomessa pannaan toimeen sotilaallisia toimenpiteitä. Suuri joukkojen keskitys on havaittu Kausalassa. Ruotsista, Tornion kautta, useita erilaisia aseita on saapunut Suomeen, erityisesti ilmatorjuntatykistöä.

ASIAINHOITAJA

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 297, д. 2053, л. 235

Lähde: Venäjän Federaation ulkoministeriö. Ulkopolitiikan dokumentteja. 1939. XXII: 2. No. 754. Moskova: Mezhdunar. otnoshenija, 1992.